30120020PL.fm Page 29 Friday, July 15, 2005 3:47 PM

# SPIS TREŚCI

PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OGÓLNE ZALECENIA

OPIS URZĄDZENIA

WSYPYWANIE PROSZKU I INNYCH ŚRODKÓW

WYJMOWANIE FILTRA

OPRÓŻNIANIE Z POZOSTAŁOŚCI WODY

OBSŁUGA I KONSERWACJA

TRANSPORT / PRZESTAWIANIE

INSTALOWANIE



Black process 45.0° 150.0 LPI

30120020PL.fm Page 30 Friday, July 15, 2005 3:47 PM

# PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA

### 1.Rozpakowanie i sprawdzenie

- Po rozpakowaniu należy się upewnić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku wątpliwości, nie używać urządzenia. Należy skontaktować się z serwisem technicznym lub sprzedawcą.
- Opakowanie (worki plastikowe, kawałki polistyrenu itd.) należy trzymać z dala od dostępu dzieci, gdyż stanowi ono potencjalne zagrożenie.

### 2.Odkręć śruby blokujące

- Urządzenie jest wyposażone w śruby zapobiegające uszkodzeniu podzespołów wewnętrznych w czasie transportu. **Przed przystąpieniem do użytkowania pralki należy usunąć śruby blokujące** (zobacz "Instalowanie/Usuwanie śrub blokujących").

### 3.Instalowanie urządzenia

- Przesunąć urządzenie nie podnosząc go za blat roboczy.
- Pralkę należy umieścić na stabilnej i równej podłodze, jeśli to możliwe, w rogu pomieszczenia.
- Sprawdzić, czy pralka stoi pewnie na podłodze, na wszystkich czterech nóżkach i sprawdzić za pomocą poziomicy, czy jest umieszczona dokładnie poziomo (patrz Instalowanie/Regulacja nóżek").

### 4.Podłączenie wody

- Podłączyć wąż dopływowy wody zgodnie z lokalnymi przepisami (zobacz "Instalowanie/ Podłączanie węża dopływowego wody").
- Podłączenie wody: Wyłącznie zimna woda
- Kurek: gwint 3/4" do węża dopływowego
- Ciśnienie: 0.05-1.00 MPa (0.5-10 bar).

### 5.Spust wody

- Podłączyć wąż spustowy do syfonu lub umocować na krawędzi zlewu za pomocą kolanka "U" (patrz "Instalowanie/Podłączanie węża spustowego wody").
- jeśli pralka jest podłączona do specjalnego wbudowanego systemu spustowego, powinien on być wyposażony w odpowietrzenie zapobiegające powstaniu efektu syfonowego.

### 6.Podłączenie do sieci

- Podłączenia elektryczne muszą być wykonane przez wykwalifikowanego technika zgodnie z instrukcjami producenta i obowiązującymi przepisami lokalnymi.
- Informacje dotyczące napięcia, zużycia energii oraz dane o zabezpieczeniach elektrycznych zostały umieszczone na wewnętrznej stronie pokrywy filtra.
- Urządzenie musi być podłączone do sieci wyłącznie za pomocą gniazdka z bolcem uziemiającym, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Uziemienie urządzenia jest obowiązkowe według prawa. Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody wyrządzone osobom lub przedmiotom, będące następstwem nieprzestrzegania powyższych wskazówek.
- Nie stosować przedłużaczy ani rozdzielaczy.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych przy urządzeniu należy je odłączyć od zasilania.
- Podłączenie pralki winno być tak wykonane, aby zapewniało dostęp do gniazdka zasilającego dla jej wyłączenia; jeśli nie, konieczne jest zainstalowanie 2-biegunowego wyłącznika.
- Nie należy używać pralki, jeśli uległa uszkodzeniu podczas transportu. Poinformować o tym serwis techniczny.
- Wymiany kabla zasilającego może dokonać tylko serwis techniczny.
- Pralkę należy używać tylko w gospodarstwie domowym, do przewidzianych zastosowań.



Black process 45.0° 150.0 LPI

30120020PL.fm Page 31 Friday, July 15, 2005 3:47 PM

# ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OGÓLNE ZALECENIA

### 1.Opakowanie

- Materiał opakowania nadaje się do recyklingu i jest oznakowany takim symbolem ♺. Przy usuwaniu opakowania należy stosować się do lokalnych przepisów.

### 2.Porady odnośnie oszczędności energii

- Stosując zalecane maksymalne wielkości wsadów można osiągnąć najlepsze rezultaty w oszczędzaniu energii, wody, detergentów i czasu.
- Nie należy przekraczać ilości proszku zalecanych przez producenta i podanych na opakowaniu proszku.
- Specjalny system Eco Flap (zawór ekologiczny) zapobiega wyciekaniu detergentu z bębna i przedostawaniu się go do środowiska.
- Programu “Pranie wstępne” należy używać tylko dla bardzo zabrudzonej bielizny! Aby zaoszczędzić zużycie proszku, czasu i energii, nie należy wybierać prania wstępnego dla lekko i normalnie zabrudzonej bielizny. Zapewni to oszczędności wody, energii i czasu.
- Plamy należy usuwać przy pomocy wywabiacza lub namoczyć je przed praniem, aby zmniejszyć konieczność użycia programu gorącego prania.
- Energię można oszczędzać używając programu 60° C zamiast 90° C i 40° C zamiast 60° C.
- Można oszczędzać energię i czas wybierając największą szybkość wirowania, aby usunąć jak największą ilość wody z prania przed użyciem programu suszenia (dla pralek z regulowaną szybkością wirowania).

### 3.Usuwanie opakowania i utylizacja zużytego sprzętu

- Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.
  Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.
  Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów. Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.
- Pralka jest wyprodukowana z materiałów nadających się do przetworzenia. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami utylizacji odpadów.
- Przed złomowaniem urządzenia należy odciąć przewód zasilający tak, aby pralka nie mogła być podłączona do zasilania.
- Jeśli zamierzamy złomować pralkę, należy usunąć z pojemnika proszek.

### 4.Zabezpieczenie przed dziećmi

- Nie pozwalać dzieciom na zabawę z urządzeniem i wchodzenie do środka.

### 5.Ogólne rady

- Jeśli pralka nie jest używana, należy ją wyłączyć i zamknąć kurek wody.
- Przed czyszczeniem lub konserwacją należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania.
- Aby wyczyścić obudowę urządzenia, używać neutralnego detergentu i wilgotnej szmatki.
- Nie należy stosować detergentów ściernych.
- Nie wolno otwierać drzwiczek na siłę.
- Jeśli to konieczne, przewód zasilający może być wymieniony na identyczny, zakupiony w serwisie technicznym. Wymiana przewodu zasilającego może być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.

### 6.Deklaracja zgodności z normami UE

- Pralka została zaprojektowana, wyprodukowana i jest sprzedawana zgodnie z wymogami bezpieczeństwa dyrektyw EC:
  73/23/EEC Dyrektywa dot. niskiego napięcia
  89/336/EEC Dyrektywa dot. kompatybilności elektromagnetycznej
  93/68/EEC Dyrektywa dot. oznakowania CE CE.



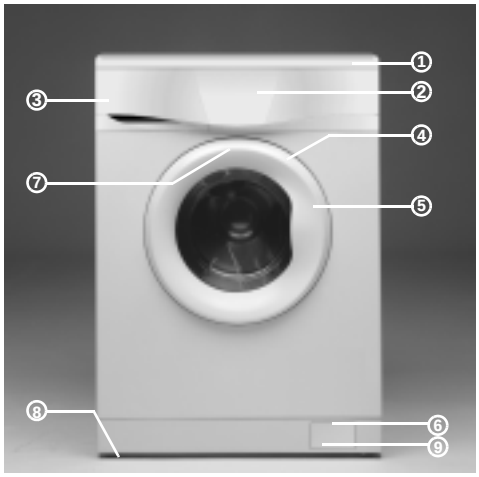
Black process 45.0° 150.0 LPI

30120020PL.fm Page 32 Friday, July 15, 2005 3:47 PM

# OPIS URZĄDZENIA

**1.** Blat roboczy
**2.** Panel sterowania
**3.** Pojemnik na proszek
**4.** Drzwiczki
**5.** Klamka drzwiczek
- Aby otworzyć drzwiczki, należy nacisnąć przycisk znajdujący się po wewnętrznej stronie rączki i pociągnąć.
- Aby zamknąć drzwiczki, należy je pchnąć mocno (zamek zaskoczy na miejsce)

**6.** Filtr (za pokrywą)
**7.** Tabliczka serwisowa (wewnątrz, za drzwiczkami)
**8.** Regulowane nóżki
**9.** Naklejka z danymi technicznymi (wewnątrz pokrywy)



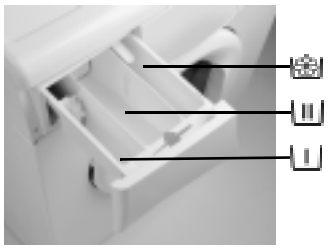

| Minimalne wymiary obudowy | |
|---|---|
| Szerokość | 595 mm |
| Wysokość | 850 mm |
| Głębokość (w zależności od modelu) | 395 lub 335 mm / 530 lub 580 mm |

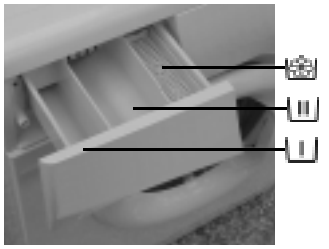
# WSYPYWANIE PROSZKU I INNYCH ŚRODKÓW

**1.** Wysunąć całkowicie pojemnik na proszek, do oporu. Pojemnik zawiera trzy przegrody.
**2.** Wsypać proszek:

- Program z praniem wstępnym i zasadniczym
- Programy tylko z praniem zasadniczym, bez prania wstępnego
- Środki zmiękczające, pielęgnacyjne i wybielacze chlorowe : nie więcej niż do znaku **"MAX"**
- Wywabiacz plam
- Środki do zmiękczania wody (woda o twardości 4)
- Krochmal (rozpuszczony w wodzie)

**3.** Zamknąć całkowicie pojemnik na proszek.





**Twardość wody: woda miękka wymaga mniej proszku.**

| KATEGORIA TWARDOŚCI WODY: | CHARAKTERYSTYKA | STOPNIE NIEMIECKIE °dh | STOPNIE FRANCUSKIE °fh | STOPNIE ANGIELSKIE °eh |
|---|---|---|---|---|
| 1 | miękka | 0-7 | 0-12 | 0-9 |
| 2 | średnia | 7-14 | 12-25 | 9-17 |
| 3 | twarda | 14-21 | 25-37 | 17-26 |
| 4 | bardzo twarda | ponad 21 | ponad 37 | ponad 26 |



Black process 45.0° 150.0 LPI

30120020PL.fm Page 33 Friday, July 15, 2005 3:47 PM

# WYJMOWANIE FILTRA

1. Zatrzymać urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
2. Otworzyć pokrywę filtra.
3. Umieścić pod filtrem miskę.
4. Powoli obracać pokrętłem filtra w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, ale nie wykręcać go całkowicie.
5. Odczekać, aż cała woda spłynie.
6. Wykręcić filtr całkowicie i wyjąć go.
7. Usunąć ewentualne ciała obce z filtra.
8. Włożyć filtr i zakręcać w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż zostanie zablokowany tak, aby zapewnić szczelność.
9. Zamknąć pokrywę.
10. Wlać 0,5 l wody do pojemnika na proszek, aby reaktywować “Eco System”.
11. Podłączyć urządzenie do gniazdka elektrycznego.
12. Wybrać program i włączyć go.

Sprawdzać filtr dwa lub trzy razy w roku i, jeśli to konieczne, wyczyścić.

- Sprawdzać filtr, gdy pralka nie spuszcza wody dokładnie lub, gdy nie działa wirowanie.
  **WAŻNE: Należy upewnić się, że woda zdążyła ostygnąć zanim rozpocznie się spuszczanie wody.**







# OPRÓŻNIANIE Z POZOSTAŁOŚCI WODY

- Aby spuścić pozostałości wody z pompy, należy przechylić urządzenie do przodu i postępować zgodnie z punktami 8 i 10 poprzedniego rozdziału.

Kiedy należy opróżniać z pozostałości wody?

- Przed transportem (przestawianiem) urządzenia.
- Jeżeli urządzenie jest narażone na temperatury minusowe.
  W takim przypadku najlepszym rozwiązaniem jest spuszczanie wody po każdym praniu.



Black process 45.0° 150.0 LPI

30120020PL.fm Page 34 Friday, July 15, 2005 3:47 PM

# OBSŁUGA I KONSERWACJA

### Obudowa i panel sterowania

- Do czyszczenia stosować normalne detergenty do użytku domowego (nie używać proszków ściernych i rozpuszczalników).
- Wycierać miękką szmatką.

### Uszczelka drzwiczek

- Jeśli to konieczne, wyczyścić uszczelkę miękką szmatką.
- Sprawdzać okresowo stan uszczelki drzwiowej.

### Filtr

- Sprawdzać i czyścić filtr dwa lub trzy razy do roku (patrz “Wyjmowanie filtra”).

### Pojemnik na proszek (w zależności od modelu)

**1.** Odłączyć pojemnik na proszek naciskając dźwignię w komorze prania wstępnego i wyjąć szufladę.
**2.** Wyjąć syfon z przegrody dla zmiękczacza i wybielacza .
**3.** Przemyć wszystkie części bieżącą wodą.
**4.** Włożyć syfon z powrotem i założyć pojemnik na proszek.



**1.** Wysunąć całkowicie pojemnik na proszek.
**2.** Wyjąć wszystkie części i wymyć je pod bieżącą wodą. Następnie włożyć je z powrotem.
**3.** Wytrzeć pozostałości proszku z pojemnika.
**4.** Ostrożnie włożyć pojemnik na proszek z powrotem wsuwając go do prowadnicy po lewej stronie i wciskając go.

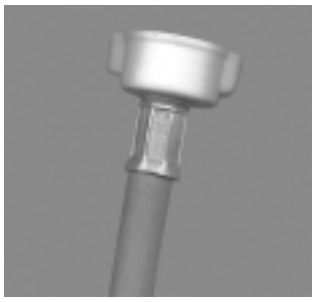




### Filtr siatkowy węża dopływowego wody

**Sprawdzać i czyścić regularnie.**
**Dla urządzeń z prostym wężem doprowadzającym wodę**

**1.** Zamknąć kurek wody.
**2.** Odkręcić wąż dopływowy od kurka.
**3.** Wyczyścić wewnętrzny filtr.
**4.** Z powrotem przykręcić wąż do kranu.
**5.** Odkręcić wąż dopływowy wody od strony pralki.
**6.** Wyjąć filtr z urządzenia za pomocą odpowiednich szczypiec i wyczyścić.
**7.** Założyć filtr i zakręcić wąż do pralki.
**8.** Odkręcić kurek wody **i sprawdzić czy połączenia są całkowicie szczelne.**



# TRANSPORT / PRZESTAWIANIE

### Nie przesuwać urządzenia trzymając go za blat roboczy.

**1.** Wyjąć wtyczkę z gniazdka.
**2.** Zamknąć kurek wody.
**3.** Odłączyć wąż dopływowy i spustowy.
**4.** Spuścić resztki wody z urządzenia i z węży (patrz “Wyjmowanie filtra”, “OpróŻnianie z pozostałości wody”).
**5.** Zainstalować śruby blokujące (obowiązkowo) (patrz “Instalowanie”).



Black process 45.0° 150.0 LPI

30120020PL.fm Page 35 Friday, July 15, 2005 3:47 PM

# INSTALOWANIE

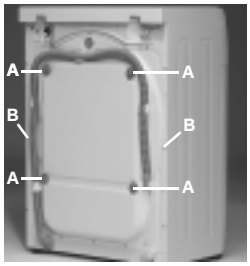
## Odkręć śruby blokujące

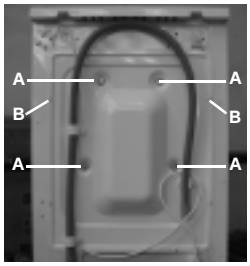
**Dla pralek:**

1. Przy pomocy dostarczonego klucza poluzować trzy lub cztery śruby(**A**) (w zależności od modelu).
2. Wykręcić śruby ręcznie.

**Dla pralko-suszarek:**

1. Poluzować i wyjąć śruby "**A**", które blokują bęben w czasie transportu zgodnie z instrukcjami podanymi z boku.
2. Wykręcić śruby ręcznie.










**Dla pralek:**

3. Chwycić śruby razem z podkładkami plastikowymi i wyjąć. Zatrzymać śruby blokujące na przyszłość.
4. Zamknąć otwory dostarczonymi plastikowymi kołpakami (są razem z dokumentami).

**Dla pralko-suszarek:**

3. Włożyć śrubokręt do pustych otworów i przechylić, aby wyjąć plastikowe przekładki (**C**) (śruby blokujące). Zachować śruby blokujące na przyszłość.









## Zainstalować śruby blokujące.

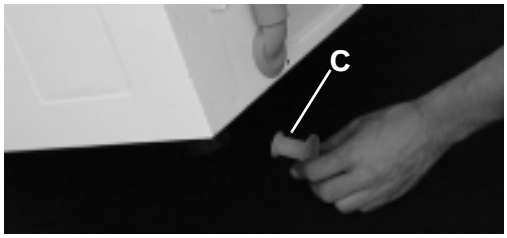
Przed ponownym transportem urządzenia, należy ponownie zamontować śruby blokujące w następujący sposób:

**Dla pralek:**

1. Podważyć śrubokrętem plastikowe kołpaki i wyjąć je.
2. Włożyć śruby blokujące, wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

**Dla pralko-suszarek:**

1. Odłączyć od zasilania, wyjąć wąż doprowadzający i spustowy.
2. Odkręcić śruby mocujące "**B**" na panelu tylnym i wyjąć je.
3. Włożyć cztery śruby zabezpieczające "**A**" do czterech gumowych tulei, następnie włożyć cztery przekładki "**C**" na śruby z tyłu panelu.
4. Po dokręceniu czterech śrub "**A**" zabezpieczających w czasie transportu, umieścić panel tylny na urządzeniu, następnie przy pomocy śrub "**B**", przymocować panel do urządzenia.





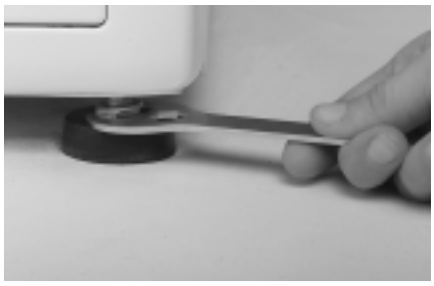

Black process 45.0° 150.0 LPI

## Regulacja nóżek

Jeśli podłoga nie jest równa to należy wypoziomować pralkę poprzez wkręcanie lub wykręcanie jej czterech nóżek (nie stosować podkładek z drewna, tektury itp. pod nóżki):

1. Poluzować przeciwnakrętkę za pomocą dostarczonego klucza.
2. Wyregulować ręcznie wysokość nóżki.
3. Dokręcić mocno przeciwnakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, ku obudowie urządzenia.

Jeśli pralka jest instalowana na drewnianej podłodze, należy podłożyć pod nią płytę ze sklejki o wymiarach 60 x 60 cm (lub 40 cm) i grubości co najmniej 3 cm.
Przymocować płytę do podłogi.



## Blat roboczy dla modeli wbudowanych.

Urządzenie musi być zainstalowane pod ciągłym blatem (bez szczelin).

1. Wyjąć wtyczkę z gniazdka.
2. Wykręcić śruby blokujące blat roboczy, umieszczone od tylnej strony urządzenia.
3. Podnieść lekko blat, wyjąć z górnej części obudowy a następnie wysunąć do przodu, odłączyć od panelu sterowania i zdjąć. Zainstalować panel osłaniający kierując się odnośnymi instrukcjami.
4. Założyć i dokręcić ponownie śruby mocujące.
5. Podłączyć ponownie urządzenie do gniazda.

## Podłączanie węża dopływowego wody

### Dla modeli z prostym wężem:

1. Włożyć filtr (dołączony do wyposażenia) do gwintowanego połączenia z kurkiem oraz do połączenia pomiędzy wężem a urządzeniem.
2. Ostrożnie przykręcić końcówkę węża do kurka, najlepiej ręką.
3. Upewnić się, że wąż nie jest zagięty.
4. Ostrożnie przykręcić końcówkę węża do pralki, najlepiej ręką.
5. Odkręcić kurek całkowicie i sprawdzić czy nie ma nieszczelności na podłączeniach do urządzenia.
   **Uwaga:** należy użyć nową rurę dostarczoną w komplecie. Starej rury nie należy powtórnie stosować.

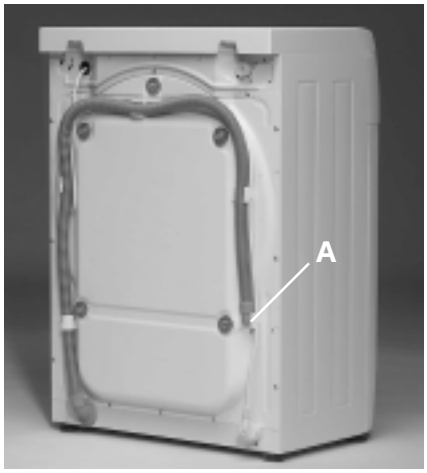
Jeśli wąż dopływowy nie jest dostatecznie długi, to należy go zastąpić innym o odpowiedniej długości i wytrzymałości na ciśnienie (min 1000 kPa, według EN 50084).
Wąż dopływowy należy okresowo sprawdzać czy nie ma wybrzuszeń i pęknięć. W razie potrzeby wymienić.
Pralka może zostać zamontowana bez zaworu zwrotnego.



## Podłączanie węża spustowego wody

1. Zdjąć wąż spustowy z prawej klamry(**A**).
   **Uwaga**: **nie zdejmować** węża spustowego z lewej strony.
2. Podłączyć wąż spustowy do instalacji ściekowej lub umocować na krawędzi zlewu lub wanny za pomocą kolanka “U”.
3. Upewnić się, że wąż nie jest zagięty.
4. Przymocować wąż tak, aby nie spadł podczas pracy urządzenia.

Wąż spustowy nie może być zawieszany na małych umywalkach.
Jeśli wąż ma być włożony bezpośrednio do rury spustowej, średnica wewnętrzna rury winna być dostosowana do średnicy węża.
Jeśli zajdzie potrzeba przedłużenia węża, to należy użyć elastycznego węża tego samego typu.
Połączenie należy zacisnąć obejmami.
Maks. długość węża spustowego: 2,50 m
Maks. wysokość spustu: 90 cm
min. wysokość spustu: 60 cm






Black process 45.0° 150.0 LPI